

DODATOK Č. 1

k Zmluve o zabezpečení vytvorenia diela a licenčnej zmluve zo dňa 09.07.2021 (ďalej len „**Dodatok**“) uzatvorený medzi týmito zmluvnými stranami:

Creative Industry Košice, n.o.

so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika

IČO: 35583461

IČDPH: SK2022737871

Zastúpená: Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., riaditeľ

Peňažný ústav: Prima banka Slovensko a.s.

Číslo účtu: 0558235001/5600

IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001

BIC kód banky: KOMASK2X

e-mail: office@cike.sk

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

Olivearte Ltd.

so sídlom 19 Kirwan Street Cottages, Dublin D07 EV12, Ireland

IČO: 618281

Štatutárny orgán: Paul Bogen, John Fitzgerald a Birgitta Persson

Názov účtu: Olivearte Ltd

IBAN: IE37BOFI90003367597534

BIC kód banky: BOFIE2D

(ďalej len „**Dodávateľ**“)

(spolu ďalej len „**zmluvné strany**“).

ÚVODNÉ USTANOVENIA

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 09.07.2021 Zmluvu o zabezpečení vytvorenia diela a licenčnú zmluvu, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán v rámci projektu Escalator 2021 (ďalej len „**Zmluva**“).

PREDMET DODATKU

2. Zmluvné strany sa dohodli na zmene čl. II. bodu 1. Zmluvy, čl. III. bodu 2. Zmluvy a čl. VIII. bodu 1. Zmluvy, ktoré po zmene znejú nasledovne:

Článok II**Predmet zmluvy**

1. *Dodávateľ sa touto zmluvou zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa dielo v rámci projektu ESCALATOR 2021 nasledovne:*

- *Nastavenie kritérií na výber účastníkov projektu Escalator v roku 2021 (júl).*
- *Posúdenie prihlášok a shortlist účastníkov na online pohovory (august).*
- *Vedenie online pohovorov a výber účastníkov (august).*
- *Realizácia úvodných online rozhovorov so zameraním na analýzu stavu účastníckych organizácií (august - september).*
- *Individuálne rozhovory a online mentoringové stretnutia s účastníkmi programu v rozsahu 9 dní (august - február 2022).*
- *Posudky potrieb účastníkov a návrhy na vzdelávací tréning na základe špecifikácie súčasného stavu (august - október).*

- Plánovanie programu na rok 2021 (august - september).
- Plánovanie vzdelávacieho programu na rok 2021 (september).
- Príprava a rozvrh vzdelávacieho programu Escalator Online Training (august - október).
- Príprava prezentácií a príkladov dobrej praxe (október).
- Účasť na Escalator Online Trainingu, ktorý sa bude konať od októbra 2021 do januára 2022 v rozsahu minimálne 5 dní (október - február 2022).
- Vedenie minimálne 10 workshopov vo forme online stretnutí v rámci Escalator Online Trainingu (október - február 2022).
- Zostavenie zadaní pre študijné skupiny vytvorené z účastníkov (október - január 2022).
- Konzultácie strategických plánov účastníkov (august - február 2022).
- Evaluácia vzdelávacieho programu (február 2022).“

Článok III. Odmena

2. Zmluvné strany sa dohodli, že za riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy podľa čl. II. bod 1. tejto zmluvy vzniká dodávateľovi právo na odmenu vo výške **€13 500** (slovom: trinásťtisíc päťsto dvadsaťpäť eur), ktorá zahŕňa všetky náklady spojené s činnosťami a výstupmi uvedenými v článku II bod 1 tejto zmluvy. Odmena bude vyplatená v 2 splátkach: 1. za práce dodané do 31. 10. 2021 vo výške **6 750€** (slovom: šesťtisíc sedemsto päťdesiat); za práce dodané od 1. 11. 2021 do 14. 2. 2022 v výške **6 750€** (slovom: šesťtisíc sedemsto päťdesiat).

Článok VII. Doba platnosti zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 12. 7. – 28. 2. 2022.“

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom jeho zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa.
2. Obsah tohto Dodatku je vyjadrením slobodnej a vážnej vôle zmluvných strán, zmluvné strany s ním súhlasia a na znak toho ho podpisujú.
3. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán podľa Zmluvy a neupravené týmto Dodatkom ostávajú nedotknuté v pôvodnom znení Zmluvy.
4. Dodatok je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, po jednom vyhotovení pre každú zmluvnú stranu.

Košice, 11/1/2022

Za Objednávateľa:

Za Dodávateľa:

Creative Industry Košice, n.o.
Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., riaditeľ

Olivearte Ltd.
Paul Bogen

AMENDMENT No. 1

to the Contract for the Commissioning of a Work and Licensing Contract dated 09.07.2021 (hereinafter referred to as "**Amendment**") concluded between following contracting parties:

Creative Industry Košice, n.o.

with registered office at Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovak republic

ID No.: 35583461

VAT No.: SK2022737871

Represented by: Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., director

Bank contact: Prima banka Slovensko a.s.

Bank account No.: 0558235001/5600

IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001

BIC: KOMASK2X

e-mail: office@cike.sk

(hereinafter referred to as the "**Customer**")

a

Olivearte Ltd.

Situated at 19 Kirwan Street Cottages, Dublin D07 EV12, Ireland

ID No.: 618281

Statutory body: Paul Bogen, John Fitzgerald and Birgitta Persson

Account name: Olivearte Ltd

IBAN: IE37BOFI90003367597534

SWIFT/BIC: BOFIE2D

(hereinafter referred to as the "**Supplier**")

(hereinafter collectively referred to as the "**Contracting Parties**").

OPENING PROVISIONS

1. The Contracting Parties concluded on 09.07.2021 the Contract for the Commissioning of a Work and Licensing Contract (hereinafter referred to as the "**Contract**"), which governs the reciprocal rights and obligations of the Contracting Parties within the project Escalator 2021.

SUBJECT OF THE AMENDMENT

2. The Contracting Parties have agreed that Article II. point 1., Article III. Point 2. and Article VIII. point 1 of the Contract, is amended as follows:

Article II**Subject of the contract**

1. *The supplier under this contract undertakes to create a work for the customer as part of the ESCALATOR 2021 project as follows:*

- *Setting the criteria for selecting participants in the Escalator project in 2021 (July).*
- *Assessment of applications and shortlisting the applicants for interviews (August)*
- *Online interviews and selection of participants (August)*
- *Initial online interviews with a focus on the current level of participating organizations (August - September).*
- *Online mentoring with the participants - 9 days (August - February 2022).*
- *Assessment of needs of participants and proposals for educational training on the basis of the current state (August - October).*
- *Planning the program for the year 2021 (August - September).*
- *Planning the educational programme for the year 2021 (September).*

- *Preparation of the Escalator Online Training programme and schedule (August - October).*
- *Preparation of the presentations and good practice examples (October).*
- *To participate in the Escalator Online Training programme held from October till February 2022 with a duration min. 5 days.*
- *To lecture at least 10 in the form of online meetings within the Escalator Online Training programme (October - February 2022).*
- *Tasks for the study groups made of participants (October - January 2022).*
- *Consultancy on strategic plans of participants (August - February 2022).*
- *Evaluation of the educational programme (February 2022).*

**Article III
Remuneration**

2. *The contracting parties have agreed that for the proper and timely execution of the contract in accordance with Art. II, point 1, of this contract the supplier is entitled to remuneration in the amount of €13 500 (in words: "thirteen thousand five hundred Euros"), which includes all costs associated with the activities and outputs stated in Article II, point 1, of this contract. Remuneration will be paid in 2 instalments: 1. for works delivered by 31 October 2021 in the amount of €6 750 (in words: six thousand seven hundred and fifty); for works delivered from 1 November 2021 to 14 February 2022 in the amount of €6 750 (in words: six thousand seven hundred and fifty).*

**Article VIII
Contract term**

1. *The contracting parties have agreed that this contract is made for a fixed term from 12.07.2021 to 28.2.2022.*

FINAL PROVISIONS

3. **This Amendment enters into force on the day of its signature by both Contracting Parties and becomes effective on the day of its publication on the website of the Customer.**
4. **The contents of this Amendment are an expression of the free and serious will of the Contracting Parties, the Contracting Parties agree with it and as the sign of consent with its contents they attach their signatures.**
5. **The other rights and obligations of the Contracting Parties under the Contract and not regulated by this Amendment, remain unaffected in the original wording of the Contract.**
6. **The Amendment has been made in two copies, of which each contracting party shall receive one.**

Košice, 11/1/2022

Customer:

Supplier:

Creative Agency Košice, n.o.
Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., director

Olivearte Ltd.
Paul Bogen